

# HSMC

## Newsletter 恒管通訊

06 • 2017



恒生管理學院  
HANG SENG  
MANAGEMENT COLLEGE

### 第一屆榮譽院士頒授典禮

*First Honorary Fellowship Conferment Ceremony*

22.5.2017



## HSMC Confers Honorary Fellowships The First Time 恒生管理學院頒發首屆榮譽院士



Interview with Dr T L Ho  
何子樑醫生專訪



HSMC Student Champion Teams  
恒管學生冠軍隊伍



HSMC People –  
Professor Kevin Lam  
恒管人 – 林自強教授



恒生管理學院  
HANG SENG  
MANAGEMENT COLLEGE



Hang Seng Management College

[www.hsmc.edu.hk](http://www.hsmc.edu.hk)

# Table of Contents 目錄

## Feature 專題報導

HSMC Confers Honorary Fellowships The First Time 恒生管理學院頒發首屆榮譽院士	1
--	---

## HSMC People 恒管人

Interview with Dr T L Ho 何子樑醫生專訪	6
Angels Who Marked a Difference in My Life - by Professor Kevin Lam 生命影響生命 – 林自強教授	8

## Interviews with Alumni 校友匯 – 校友專訪

Lilian Yeung Lai Kwan 楊麗群	10
Sharon Wong Hoi Nam 黃凱嵐	11

## Campus News 校園消息

HSMC Pioneers to Promote Management as a Liberal Art 恒管領先倡導「博雅管理」	12
Naming Ceremony of Dr Ho Cheuk Fai Classroom 何焯輝教室命名典禮	13
Naming Ceremony of Mr and Mrs Xiao Tan Ping Hall 肖潭平何元鳳堂命名典禮	13
Consumer Ethics Symposium 2017 2017消費者道德研討會	14
Visits to Educational Organisations in Macau 拜訪澳門教育機構	14
Reunion of 1980s Alumni 1980年代校友重臨母校	15
<i>The Last Supper</i> by Hong Kong Repertory Theatre 香港話劇團展演《最後晚餐》	15
The College Mace 恒管權杖	16

## Awards Received by Students 學生榮獲獎項

President's Celebration Reception for Student Champion Teams 學生冠軍隊伍祝捷會	17
HSMC Students Won Golden Award in HKSTPC Technopreneur Award 2017 恒管學生奪得「香港科技園科技企業家獎 2017」金獎	17
HSMC Team Won Championship and Best Debater in TIHK CTA Tax Debate Competition 2017 恒管隊伍勇奪「全港大專學生稅務辯論比賽 2017」冠軍及「最佳辯論員」	18
BJC Students Received Two Awards in Hong Kong Creative PR Competition 2017 新聞及傳播課程學生於「全港創意公關大賽 2017」喜獲兩大獎項	19
HSMC Team Second Runner-up in CSR Report Contest 2017 恒管隊伍於「企業社會責任報告比賽 2017」喜獲季軍	19

## Student Development Activities 學生發展活動

HSMC Global Internship Programme 2017 恒管環球實習計劃 2017	20
CFA Career Talk CFA專業資格講座	20
Japan Study Tour for Management Students 管理學系日本遊學團	21
Graduation Photo Day 2017 2017畢業生拍照日	21
Putonghua Singing Competition 普通話歌唱比賽 2017	22
Intelligent Timetabling Mobile App Design Competition 智能時間表應用程式設計比賽	22

## Visits to HSMC 到訪恒管

Fulcrest Limited, G C Luckmate Trading Limited and Lloyds Bank 豐盛股份有限公司、金立美貿易有限公司及勞埃德銀行	23
Beijing Tong Ren Tang Fook Ming Tong Chinese Medical Centre and Haitong International Capital Limited 北京同仁堂福明堂中醫藥中心及海通國際資本有限公司	23
HKGolden50 香港黃金五十	23

## Personnel Updates 人事快訊

## Forthcoming Events 活動預告

## Photo Gallery 相片集



## HSMC Confers Honorary Fellowships The First Time 恒生管理學院頒發首屆榮譽院士



Congratulations from members of Board of Governors, College Council and the senior management.  
恒管校董會、校務委員會成員以及管理層祝賀榮譽院士。

Hang Seng Management College (HSMC) established its Honorary Fellowship Scheme this year and organised the first conferment ceremony on 22 May 2017 to confer honorary fellowship on six distinguished persons for their significant contributions to the College and society. They are Mr David Lai Ho, Mr Samuel Lam Shau Tong, Mrs Helen Lee Yick Hoi Lun, Mr Kenneth Leung Ka Keung, Dr Raymond Or Ching Fai and Dr Michael Suen Ming Yeung.

Ms Rose Lee Wai Mun, Chairman of the Board of Governors, expressed her gratitude to the inaugural Honorary Fellows and all the stakeholders of HSMC for supporting the College in its drive to achieve non-profit private university status.

Dr Moses Cheng Mo Chi, Chairman of the College Council, said the Honorary Fellows, connected to HSMC in their unique ways, are distinguished and admired for their valuable contributions to the College, to their sectors or professions and to the community.

恒生管理學院（恒管）今年起設立榮譽院士銜計劃，並於2017年5月22日舉行首屆頒授典禮，表彰六位對學院及社會有重大貢獻的傑出人士，包括何乃康先生、林秀棠先生、利易海倫女士、梁家強先生、柯清輝博士及孫明揚博士。

校董會主席李慧敏女士感謝首屆榮譽院士及學院所有持份者，齊心協力令恒管朝著非牟利私立大學的目標邁進。

校務委員會主席鄭慕智博士表示，各位榮譽院士與恒管淵源深遠，一直為恒管、其專業以及香港作出貢獻，贏得社會各方的讚賞。



Ms Rose Lee Wai Mun hosted the conferment ceremony.  
李慧敏女士主持頒授儀式。



President Simon Ho delivered an address.  
何順文校長致辭。





A full house of families and friends of the Honorary Fellows, as well as HSMC teachers and students to witness a memorable moment.  
榮譽院士親友以及恒管師生濟濟一堂，參與值得紀念的一刻。



Dr Michael Suen delivered a speech on behalf of the Honorary Fellows.  
孫明揚博士代表榮譽院士致辭。

President Simon Ho thanked the Honorary Fellows for their ardent support to the College's development. He hoped that HSMC's relationship with them could be further strengthened and that they would continue to give HSMC guidance and support.

Dr Michael Suen delivered his address on behalf of the Honorary Fellows. He recalled the memorable period while working at the Sha Tin District Office in the early 1970s. Talking about his job in new town planning, Dr Suen said Siu Lek Yuen, where HSMC locates, was still a remote small village at that time. He pointed out that HSMC had inherited the tradition of providing quality education, would be re-titled as university soon and would continue to nurture future talents. Dr Suen also gave his blessings to HSMC students and hoped that they could contribute to society with the knowledge they acquired.

The ceremony concluded amid laughter and blessings. Members of the HSMC Family, including families and friends of the Honorary Fellows, members and Chairmen of the Board of Governors and the College Council, staff members, students and alumni, gathered together to share the memorable moment.

何順文校長衷心感謝榮譽院士積極支持學院的發展，並期盼與他們建立更緊密的關係，繼續給予恒管指導與支持。

孫明揚博士代表榮譽院士致辭，回憶1970年代初於沙田理民府工作時的片段。孫博士參與沙田新市鎮發展，並指出今天恒管坐落的小瀝源，當年還是一個偏遠的小村落。他讚揚恒管秉承民間優質辦學傳統，相信不久將來便會正名為大學，繼續為社會培育領袖人才。孫博士更寄語恒管學生，希望他們能夠學以致用，貢獻社會。

頒授典禮圓滿結束後，榮譽院士的親友、校董會及校務委員會主席及成員、恒管師生、校友等濟濟一堂，向六位榮譽院士送上祝賀。



Student performance  
學生演奏



President Simon Ho hosted a welcome lunch for the guests before the ceremony.  
何順文校長於頒授典禮前宴請嘉賓。



Address by Dr Michael Suen Ming Yeung  
孫明揚博士致辭全文

## 論領袖

主席李女士、鄭博士、何校長、各位朋友、各位同學：

在我46年公職生涯中最緬懷的歲月就是1972年出任沙田理民府的三年多，參與發展沙田新市鎮。當年從紅梅谷到大圍到處都是片片禾田，沙田舊墟及就近的西佛寺都是旅遊勝地，遙望一河之隔的眾多盛產花卉的村落，如作壆坑、水泉澳、多石、小瀝源及梅子林等。小瀝源便是今天恒生管理學院坐落沙田之處。

恒生管理學院發揮民間優質辦學的傳統，現已通過嚴謹的資歷評審，將會很快取得大學資格，為社會培育更多領袖人才。

大家對領袖的要求不盡相同，但也許同意一個領袖一定要有魄力、魅力及能力去處事，同時具備過人胸襟、見識、機智及手段。做起事來知有所為，更加知有所不為，清楚知道要處理事情所觸及的核心，亦會重視持份者所受到的影響，因為這往往主宰他們會否樂意接受有關解決方案。通常來說最佳解決辦法就是以最大多數人的利益為依歸尋找妥協。所以要做一個稱職的領袖一定要有高超的溝通技巧去說服主要持份者拋開一己偏見，以大局為重而犧牲部分小眾利益成全大我。

由於互聯網具備實時互動的特點，有利與社會各界溝通，所以不少領袖對社會媒體趨之若鶩。剛剛舉行的行政長官選舉便是一個好例子，所有候選人及疑似候選人都投入大量的人力及財力去處理好這方面的要求。

領導人若要善用社會媒體，就要力保內容準確。試想像如果發放的信息用詞欠精準的話，一定會被人作出與原意不相符的解讀，大大削弱信息的原意，甚至混淆視聽。

領導人也許會在某些情況不選擇親自提出某些建議，因為他們不想被人誤會由上而下作硬性推銷。但假若能借助業界之口說出來，就可避免這些不良印象。最妥善的做法就是安排中間人將話傳至業界內目標對象，由他開始諮詢業界，然後經過與持份者參詳，再傳回始作俑者。這樣一個過程會大大加深成事的機會。當年我出任教育局局長，時有採用這一招，我與同事戲稱為「報夢」。

自古至今，所有領袖都是經過授權而去行使權力，當然大家並不認同某些極權下的授權方式。我們熟悉的民主制度領導人是經選舉產生。不過無論透過何種途徑獲得授權，在面對難關時，所有領袖都應善用自己的胸襟、機智及勇氣去展示眾人皆醉我獨醒的見識及雖千萬人吾往矣的氣魄，帶領眾人渡過難關。採取此等果斷方式當然是有風險，處理不好或會押上自己的政治前途，不能在下次選舉再獲得選民支持。但這正是民主制度下發揮的制衡力量。

這方面的例子不少，最令人樂道的是已故美國總統甘迺迪的一段經歷。上世紀60年代初，蘇聯成功發射人造衛星及送第一個太空人上太空，美國當時的太空技術大大落後於蘇聯。甘迺迪為了振奮人心，二話不說便在國會宣佈美國在十年內超越蘇聯，將太空人送上月球。但當時並沒有任何登月計劃，只得他一人說了算。甘迺迪就是有這樣為國民打了一支強心針。其後在總動員的努力下登月計劃成功實踐。

過去香港亦有兩個顯著例子，其一就是1970年代麥理浩港督成立廉政公署，其二就是1990年代衛奕信港督的玫瑰園計劃。以上例子冉冉示出一個領袖必須有眼光及勇氣義不容辭作出前瞻性的決定。領袖的天職就是領導及帶領群眾，如果事事都受制於民粹為何要選領袖？

多謝各位！

## HSMC Inaugural Honorary Fellows

### 恒管首屆榮譽院士簡介



Mr David Lai Ho 何乃康先生

Mr David Lai Ho is the owner and President of Pacific BMW, which has been offering internship placements to HSMC students since 2015. The internship programme provides an opportunity for students to gain not only international experience, but also personal growth. As Governor of the S H Ho Foundation, Mr Ho has been very supportive of the development of Hang Seng School of Commerce (HSSC) and HSMC. Since the establishment of HSMC in 2010, the Foundation has donated more than HK\$98 million to the College to support its campus development and student development programmes.

何乃康先生是太平洋寶馬的持有人及總裁，該公司自2015年起為恒管學生提供海外實習機會，不僅讓同學開拓國際視野，亦為個人發展帶來助益。何先生擔任何善衡慈善基金會董事，從恒生商學書院（恒商）發展為恒管，一直十分支持學院發展。自恒管於2010年成立以來，基金會已捐贈予學院超過9,800萬港元，支持校園及學生發展。



Mr Samuel Lam Shau Tong 林秀棠先生

Mr Samuel Lam Shau Tong is former Director and Deputy General Manager of Dah Chong Hong Limited and Dah Chong Hong (Motor Service Centre) Limited, as well as former Executive Chairman of Dah Chong Hong (China) Motor Service Limited. Apart from being a successful businessman, Mr Lam has, for many years, spared no effort in education services. He was a member of the Board of Governors of HSSC from 1979 to 2012, and a member of the Founding Board of Governors of HSMC for the first two years since its establishment in 2010.

林秀棠先生曾任香港大昌貿易行執行董事兼副總經理、香港大昌貿易行汽車服務中心有限公司執行董事總經理，以及大昌貿易行汽車（中國）有限公司主席及總經理。除了是成功商人之外，林先生亦積極投入教育服務。1979年至2012年期間，林先生曾擔任恒商校董會委員，並於2010年起擔任恒管創校校董會委員兩年。



Mrs Helen Lee Yick Hoi Lun 利易海倫女士

Mrs Helen Lee Yick Hoi Lun, Chairman of Wei Lun Foundation Limited and spouse of the late Dr the Honourable Lee Quo Wei, GBM, is an exemplar of a virtuous wife. Dr Lee, an iconic banker, had assumed various pivotal roles in HSSC – Vice-Chairman of the Board of Directors, and Chairman of the College Council and Chancellor. All the time, his accomplishments were made with solid backing by Mrs Lee. To commemorate Dr Lee and to carry on his efforts in supporting education, Mrs Lee, through Wei Lun Foundation Limited, made a generous donation to HSMC to name and construct the Lee Quo Wei Academic Building.

利易海倫女士是偉倫基金有限公司主席，為已故利國偉博士大紫荊勳賢夫人。利博士乃香港金融巨擘，同時熱心支持教育事業，曾任恒商校董會副主席、校務委員會主席及校監。一直以來，利博士創造的卓越成就，利女士的支持功不可沒。為紀念丈夫，並延續其關注教育的志業，利女士透過偉倫基金有限公司捐資興建恒管利國偉教學大樓。





### Mr Kenneth Leung Ka Keung 梁家強先生

Mr Kenneth Leung Ka Keung is currently Chairman of the Board of Directors, Leung Chun Woon Kee Co Ltd, as well as founder and Chairman of the Board of Directors, Leung Chun Woon Kee (Service Consultant) Co Ltd. He received a Diploma of Business Studies from HSSC in 1982 and was among its first cohort of graduates. In addition to giving donations to HSMC, Mr Leung is an enthusiastic participant in alumni affairs. He has been Chairman of the Alumni Association of HSMC and HSSC since 2011; and is currently a mentor of HSMC's mentorship programme.

梁家強先生是梁津煥記有限公司董事會主席，亦為梁津煥記（禮儀顧問）有限公司創辦人及董事會主席。梁先生於1982年在恒商完成商學文憑課程，成為恒商首屆畢業生。除了慷慨捐贈予恒管，梁先生更熱心參與校友事務。他自2011年起擔任恒管暨恒商校友會主席，現時亦為恒管師徒計劃導師。



### Dr Raymond Or Ching Fai 柯清輝博士

Dr Raymond Or Ching Fai, a renowned banker, began his career with the Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited in 1972. He was appointed Executive Director and Chief Executive Officer of the China Strategic Holdings Limited in 2009 and re-designated as Chairman in 2012. He took up the position of Vice-Chairman and Chief Executive of Hang Seng Bank Limited in 2005. Dr Or was also the Chairman of the Board of Directors of HSSC from 2005 to 2009. Under his leadership, the School was geared towards transforming itself from a matriculation school into a post-secondary college, which laid the foundation for HSMC becoming a non-profit private university.

柯清輝博士是知名銀行家，於1972年加入香港上海滙豐銀行有限公司。他於2009年獲委任為中策集團有限公司執行董事兼行政總裁，其後於2012年出任集團主席。他於2005年調任為恒生銀行有限公司副董事長兼行政總裁。2005年至2009年期間，柯博士擔任恒商校董會主席。在他的領導下，書院逐步由當時的預科書院發展成一所高等教育學院，並為恒管發展為非牟利私立大學奠定堅實基礎。



### Dr Michael Suen Ming Yeung 孫明揚博士

Dr Michael Suen Ming Yeung began his lifetime career in civil service in 1966 and had served in various departments in top-ranking roles. Dr Suen was appointed Secretary for Education in 2007, a role he retained until his retirement in 2012. He had made tremendous contributions to the development of higher education in Hong Kong. Owing to the policy objectives of the Education Bureau and the resultant higher education environment, HSMC has been able to become an institution that features innovative degree programmes and top-quality faculty.

孫明揚博士於1966年加入政府，曾於政府不同部門擔任決策領導。2007年獲委任為教育局局長，直至2012年退休，任內對高等教育發展建樹良多。全賴孫博士當時所訂教育政策方針以及所營造的有利環境，讓恒管能夠開辦創新學位課程，成為一所優質的高等院校。

## 何子樑醫生細說家族悉心推動教育



何子樑醫生支持恒管發展，身旁為畢業生的好拍檔恒管畢業熊。

何善衡博士熱心推動教育，在多間高等院校都能找到何博士捐助的大樓、設施、獎學金，惠澤莘莘學子。恒管亦不例外，何善衡教學大樓成為眾多恒管師生研習學術的地方。最近，恒管再度獲得何善衡慈善基金會支持，慷慨捐贈1,800萬港元成立永續基金以頒發「何善衡博士銀行及金融獎學金」。何博士兒子何子樑醫生為基金會董事及恒管校董，承傳仁風善行，分享何博士如何盡心盡力，推動教育發展。



## 新設「何善衡博士銀行及金融獎學金」

「取諸社會，用諸社會」是何善衡博士奉行的信念。何醫生說：「家父雖然出身清貧，14歲便輟學外出工作謀生，但他有感於教育是民生大事，所以非常重視教育。他更鼓勵我們回饋社會，協助教育發展。」在子女眼中，何博士勤力用功，愛好讀書。空閒時總愛練字，自娛自修；至於筆下題材，多以勵志格言和人生道理為主，對子女帶來深遠影響。

何子樑醫生是傑出的泌尿科專科醫生，獲美國芝加哥醫學院博士學位，亦是美國外科醫學委員會院士，多年來在美國、新加坡及香港行醫，懸壺濟世。何醫生醫術精湛，長久以來致力襄助美國史丹福大學、香港大學、香港中文大學等著名學府的醫學研究和醫療服務。

受到何博士的薰陶，何氏家族一直致力推動香港教育發展，當中，對恒生管理學院(恒管)貢獻巨大。恒管前身是恒生商學書院(恒商)，1980年創校，由何善衡慈善基金會、恒生銀行若干創辦股東及恒生銀行慷慨捐出基金支持營運。何博士更獲委任為恒商首屆校董會主席。恒商為有志從商的優秀中五畢業生提供優質商管課程，成為培育銀行及金融界精英的搖籃。

因應本地高等教育發展及社會需要，恒管於2010年改組成立。七年來，基金會持續支持恒管發展，當中包括捐款資助興建何善衡教學大樓，讓恒管師生享有設備先進、環境優美的教學大樓。何醫生指出：「大學教育不止於學術，更重要是透過各式各樣的大學生活體驗和活動，讓學生面向世界，教導他們如何做人處世，如何在社會立足，培養關愛和同理心等。」

何氏家族一直熱心支持恒管，在恒管發展迅速之際，何善衡慈善基金會適時大力襄助。今年，基金會再次慷慨解囊，捐贈1,800萬港元，設立「何善衡博士銀行及金融獎學金」永續基金，為恒管的教育事業增添動力。

基金投資回報用作得獎學生四年全額學費，校方亦配對校內宿費，每名學生總額約40萬港元，是恒管歷來最高額的單項獎學金，首年名額一至兩個，繼後如獲政府配對補助金，將增加至兩個；申請2017/18學年入

## 獎勵四年學費住宿 培育銀行業人才

讀、中學文憑試成績良好並有志從事銀行及金融業的本港永久居民學生可以申請。

何醫生表示：「父親一生為銀行業的發展作出貢獻，希望藉著這項獎學金紀念他的成就，並培育新一代人才。」



與恒管同學在書院高桌晚宴分享心得。

基金會期望獎學金可減輕學生的經濟負擔，讓他們能夠專注學業和校園生活。獎學金特別加入宿費資助，更可以讓學生在住宿書院居住，與其他同學及教師有更多時間一起渡過四年大學生活，建立歸屬感之餘，更可從中學學習與人相處之道和自理能力，自我提升。基金會也期望這筆獎學金能夠拋磚引玉，當受助學生回想起自己的經驗時，他日亦可回饋社會，扶助別人，關心弱勢，樂意貢獻。

與何醫生的一席話，感受到何氏家族非常珍惜年輕人，了解到教育對他們如何重要。社會的未來棟樑，不也是像他們一樣的有心人，一點一滴合力培育出來嗎？



何醫生及太太(右四)出席住宿書院的高桌晚宴，為行將畢業的同學打氣。

Dr Ho Tzu Leung is a veteran physician specialising in urology who practises in the United States, Singapore and Hong Kong. He is the son of the late Dr S H Ho, a renowned banker and philanthropist, and Founder of this College who spared no efforts to promote education and care for the well-beings of the next generation. In this interview, Dr TL Ho recalled how his father had played an exemplary role model for his siblings. In remembrance of his father's teaching and following his philanthropic footsteps, Dr TL Ho has provided significant support to the higher education and health research in Hong Kong.

As a Governor of the S H Ho Foundation (the Foundation), Dr TL Ho has always been supportive to the development of HSMC. This year, the Foundation made a generous donation of HK\$18 million to establish an endowment fund offering the Dr S H Ho Scholarship in Banking and Finance (the Scholarship) to the needy students newly admitted to HSMC. Local students with good results in the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE) and who aspire to pursue a career in the commercial banking field can apply.

The Scholarship covers the full tuition and residential fees in the four-year study, which will amount to around \$400,000 for each recipient, the highest amount of a single scholarship at HSMC. One to two scholarships will be awarded in the first year (2017/18). Subject to the matching fund from the government, the number of scholarship will increase to two in the following year. It is hoped that with the Scholarship, the recipients' financial burden can be relieved, allowing the students to enjoy the all-round university life in HSMC.

## Angels Who Marked a Difference in My Life 生命影響生命

**Professor Kevin Lam**  
**Department of Accountancy**  
會計學系林自強教授



Nearly half year has lapsed since my joining HSMC. Prior to that, I had been teaching in Hong Kong and North America for many years. However, I found the half-year journey with HSMC truly precious and delightful.

Hong Kong was less prosperous at the time when I was young. In my family, I was the first to have graduated from secondary school, to enter the university and to receive a doctorate degree. Difficulties were encountered but with the help of “angels”, I was able to overcome them. These “angels” have no family ties with me. They were my teachers who truly cared about students’ well-being.

I remembered so well several teachers at primary school. They had their own styles and among them an English teacher was the most unforgettable. At a time when corporal punishment was still allowed at school, we were beaten by this teacher using rattan stick if we failed in English dictation. I am grateful for his eagerness to teach us well as I saw progress in my English study. Today, my classmates are busy with their own careers, yet we have regular banquet gatherings with our primary school teachers several times a year. Some of our teachers had passed away but their love and affection is long-lasting. I can still recall my teachers arranged make-up classes for us to prepare for the Secondary School Entrance Examination because of our poor academic performance. Before attending the classes, we always had fun at the ponds or rivers nearby (touch wood that no accidents had happened ever), then rushed back to school completely wet!

Time flew and I became a secondary school student. My school located near a wood where many beautiful birds were around. On my first lesson, I was so attracted by a pretty bird (with yellow feathers) on a tree that I did not respond to my teacher despite his calling my name three times. I ended up beaten by the teacher. Although this teacher was very stern, his prudent guidance proved to be very valuable for my study and subject selection at a later stage!

While a year-one student at the university, I was counselled by the department head, a renowned professor, because of unsatisfactory performance. I thought he would rebuke me but to my surprise, he encouraged me to work harder. I must give my heart-felt thanks to him. This beloved professor passed away a few years ago. I was honoured to deliver a memorial service speech to pay tribute to him on behalf of his students. Up till now, we still have regular gatherings with our university teachers for some casual chats.

I returned to Hong Kong and taught at some institutions after finishing my postgraduate programme. However, I found the campus atmosphere different from the past. Teachers at universities concerned more about their academic papers, whether published or perished. They suffered from great stress. Thus, the normal teacher-student bonding disappeared. Teachers were rarely seen in student activities. Universities lost their human touch and became more like a place for issuing diplomas and preparing academic papers.

成為恒管一員已近半年，之前在香港及北美任教多年，但恒管這半年的經驗很珍貴，令我欣喜！

在我成長的年代，香港的生活環境並不富裕。我是家中第一個完成中學的人，可以進入大學並完成博士，每一步都很艱難，但每一步都有「天使」扶持，而這些「天使」就是沒有血緣關係，卻對學生循循善誘的老師。

小學時，有幾位老師都叫人非常難忘，他們的風格不同，而最特別是任教英文的老師；那個年代學校容許體罰，我記得如果默書不及格，就要排隊讓老師用藤條打屁股！我對他心存感激，全憑他嚴謹教學，令我的英文進步。我的小學同學現在從事各行各業，但仍然定期每年數次宴請小學的老師。雖然漸漸地有些老師已返回天家，但他們對我們的恩情，卻是無窮無盡的。猶記得那時設有升中試，我們成績太差，老師要給我們補課。我們補課前總會到附近的山溪水塘游泳玩耍(幸好沒有意外發生)，到上堂前才匆匆趕回校，常常是全身仍然濕透！

轉眼升讀中學，學校鄰近樹林，經常有美麗的鳥兒飛過；中學第一課便因為被樹上美麗的小鳥吸引(仍記得是全身黃色的)，老師叫我的名字三次我也沒有回應，因而被老師打手掌。不過，這位老師對我的學業及選科都很用心指導，實在非常感激！

大學第一年成績不太好，輔導我的系主任是赫赫有名的教授。我以為他會痛罵我一頓，但他不但沒有責怪，反而鼓勵我努力學習，非常感激他的教導！教授數年前離世，我有幸代表他的學生致悼辭，表達對他的無限敬意！我們現在也經常和其他大學老師定期聚會，與他們閒話家常。

研究院畢業後輾轉回港任教，我發覺香港的校園氣氛跟以前不一樣，大學老師專注自己的論文進展，是發表抑或消失，壓力很大。以往融和的師生關係消失了，同學的活動沒有老師出席，大學變得像文憑及論文工廠的合體，失去了人文氣息。



During the past half year, my experience with HSMC was rewarding. I was still busy with research work. Yet, I had the chance to collaborate with different colleagues and witnessed the team spirit. We share a common goal, ie to nurture the younger generations and help unleash their greatest potentials. While attending several competitions to render support to students, I witnessed how brilliant they are, defeating strong opponents from other institutions. What impressed me most is the unfailing support from my colleagues. I thus find that I have something more to do.

In fact, teachers at HSMC work very hard behind the scene. They volunteer to go an extra mile, which is hard to imagine in some other institutions. For instance, some teachers arranged free tutorials for students and graduates taking accounting professional examinations. Within only a few years, there is student from HSMC who had attained the highest score in the last part of an accounting professional examination, a hard-earned accomplishment comparable to top universities. Some teachers organised after-school workshops on computer accounting to facilitate students' search for summer jobs. I have been asking why so many students had chosen Hang Seng School of Commerce, the predecessor of HSMC, rather than the traditional elite schools. I think the answer lies in the human touch and the affections for the future generations.

I would like to share some interesting teaching experiences here, which I have never come across. In the past, I used to finish two packets of high sugar drinks in a three-hour class. No one said a word about this. At HSMC, I was forbidden to do so by my students! I finally give up this poor habit and take one packet only. Thanks so much for caring about my health.

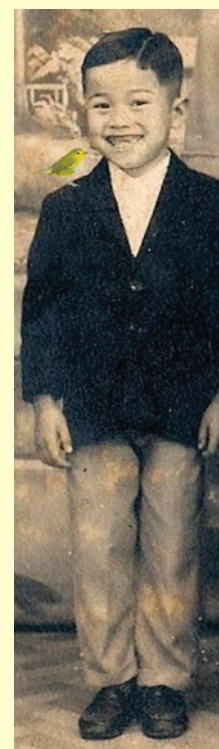
In my development path, I was fortunate to have received support and assistance from teachers who cared so much about the younger generations. They might have helped me in different ways but their enthusiasm as teachers was certainly a driving force for me to overcome the seemingly unbeatable obstacles. Their dedications had helped the next generations to equip themselves for their future, and the society to move forward. Thank God for giving me the opportunity to be a teacher and to play a part in knowledge transfer. I will start my services in one of the Residential Colleges of HSMC in the second half of 2017. By doing so, I hope I can contribute more to students' personal growth aside from intellectual development. All along, I am fortunate to get help from my teachers. I hope that I can follow their footsteps to be a partner of the young people, enabling them to lead a better life.

這半年在恒管的經驗令我感到欣喜。半年來我的研究工作仍然繁重，跟不同的同事合作，但感受最深卻是這裡的團隊精神，大家目標一致，盡力好好培養年輕人，讓他們發揮最大的潛能。我出席了數次學生參與的比賽，目睹同學們才華橫溢，擊敗最強院校的對手。但我更佩服同事那種孜孜不倦的精神，令我感受到自己的不足！

其實，恒管老師一直默默耕耘，有些工作在其他院校是無法想像的！例如會計師專業試前，有老師會給學生及已畢業的校友舉行免費指導班。恒管成立短短數年，已經有學生成為會計師最終部分專業試的狀元，媲美最頂尖的大學，如此成就得來不易！也有老師課餘開班教授實用電腦會計技巧，協助同學尋找暑期工作。有一個問題曾經困擾我甚久，現在才找到答案。為何當年有很多同學獲得傳統名校取錄，卻選擇恒管的前身恒生商學書院，我相信原因就是這種人文氣息及對下一代的關愛。

也想談談在恒管遇上教學生涯從未碰過的趣事！教學多年，我培養了在三小時課堂飲用兩盒高糖分飲品的壞習慣，多年來相安無事。但這裡的同學在學期中卻聯手禁止我飲第二盒，結果我也就範，從此只飲一盒，感謝他們關心我的健康！

由小到大，我的成長有賴一群願花心思在後輩身上的老師給予協助，他們的方法各有不同，但那份春風化雨的熱誠，協助我克服看似不可能跨越的障礙。就是他們努力不懈，讓下一代作好接棒準備，推動社會前進。感謝上天給予機會，讓我以老師的身份，在傳承學問方面出一分力。今年下半年開始，我會在其中一所住宿書院服務，希望除了在知性上啟發同學，也在同學身心成長其他方面，略盡綿力。一直以來，不同的老師幫助了我，我也希望以自己的生命影響年青的生命，讓他們活得更好！



一臉稚氣的未來教授。  
The future professor as a child.



小學同學及老師聚會，左三就是教學嚴謹的英文老師。  
A reunion with primary school classmates and teachers. Third from left is the stern English teacher.



跟太太一起與大學老師孫南教授聚舊。  
Meeting university teacher Professor Sun Nan, together with Mrs Lam.



## To Take and Give A Journey Full of Joy and Satisfaction 獻身教育 體驗豐盛人生

**Lilian Yeung Lai Kwan**

**楊麗群**

Diploma in Business Studies  
Hang Seng School of Commerce

恒生商學書院商學文憑課程

Graduate of 1982

1982年畢業生

Senior Lecturer, Department of Accountancy  
Hang Seng Management College

恒生管理學院會計學系高級講師

From a student to a teacher at the same place, Lilian Yeung has grown up together with the College and treasures many sweet memories here, witnessing all the significant changes over the years.

Lilian, who is among the first cohort of students, still remembers how excited she was when attending the opening ceremony of Hang Seng School of Commerce (HSSC) with the Governor of Hong Kong as the officiating guest. She is grateful for everything HSSC offered – an alternative to university, free education, a beautiful campus with tranquil environment, not to mention the innovative courses, very enthusiastic teachers and the opportunities to learn from professionals in the commercial field.

In the early 1990s, HSSC transformed itself into a matriculation school. Coincidentally, it was the time when Lilian opted for a change in her career. "Like many other classmates, I joined the banking industry after graduation," she recalled. "But then I realised my greatest interest is in education." Lilian then obtained a teacher's certificate and completed her study at a university. She started to teach accounting in a secondary school. A few years later, she got a chance to serve her alma mater, not as an alumnus but a teacher. Lilian was then connected to HSSC in a different way.

In 2010, in response to education reform, HSSC underwent change again and was developed into HSMC, a higher education institution offering bachelor's degree programmes. Lilian admitted that it was indeed a very challenging transition, for both the School and her. With the same aspiration in mind, the whole College united as one to make things happen. She said the College encourages teachers to take further study and provides them with sufficient and necessary resources. Whether it is hard to adapt to such significant changes, she said, "We always have to move with the times. I think that with the right attitude and the eagerness to achieve success, no mountain is too high to climb."

Lilian said the satisfaction as a teacher is different from that found in banking or other industries. She added, "I am so glad to see the achievements of students, not only in academics but also in personal growth and career development." Apart from teaching, she works hand in hand with other teachers in the department for student internship and career planning, thus gaining more opportunities to work closely with different industries.

Lilian demonstrates how to take and give in her journeys with HSSC and HSMC. She is so proud of HSMC and looks forward to its achieving a non-profit private university status.

楊麗群在學院的身份從學生轉為教師，在同一個地方度過幾許歲月，留下不少美好回憶；從過去到現在，她與學院一同成長，見證多年來的重大轉變。

楊麗群是恒生商學書院(恒商)首屆學生，回想參與由港督主持的書院開幕典禮，至今仍難掩興奮。她感謝恒商所給予的種種——大學以外的選擇、免費教育、舒適優美的校園環境，當然還有創新實用的課程、充滿熱誠的教師以及跟商界專業人士學習的機會，使她獲益良多。

1990年代初，恒商轉型為預科書院。剛巧楊麗群也於此時決定在職業路上作出轉變。她憶述：「我和大部分同學一樣，畢業後加入銀行工作，但後來發現教育才是個人興趣所在。」期後，她考取了教師證書並完成大學課程，教學生涯由任教中學會計科開始。數年後，她回到恒商，但並非以校友身份，而是作為教師回饋母校。楊麗群從此以不一樣的方式，再次與恒商結緣。

為配合教育改革，恒商於2010年再次變革，成為提供高等教育的恒管，開辦學士學位課程。楊麗群坦言，無論對學院抑或是她個人來說，這個轉變都是艱巨的挑戰。然而，學院上下一心，以共同目標努力實現願景。學院一直鼓勵教師積極進修，並提供充足及所需的資源。面對如此重大改變，有否令人難以適從？她這樣回應：「我們總要與時並進。只要心態恰當，加上渴求成功，相信世上沒有攀不上的高山，也沒有辦不到的事情。」

楊麗群認為當教師所獲得的滿足感，跟從事銀行或其他行業截然不同。她說：「看見學生不單止學業有成，在個人成長及職業發展也有進步，總是令人欣慰。」教學以外，她跟學系的其他老師亦積極為學生的工作實習及職場規劃籌謀，因而有機會與不同行業合作。

一路走來，楊麗群與恒商並肩，和恒管同行，完美展示施與受的回饋互動。她為恒管感到驕傲，並期望迎來學院正名為非牟利私立大學的日子。

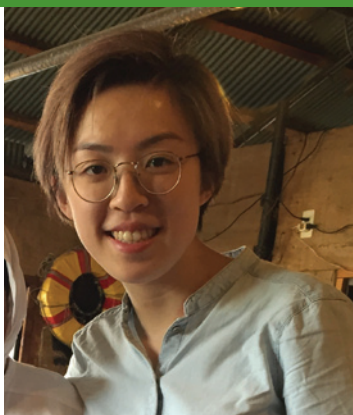


Pursuing further study to move with the times. 持續學習，與時並進。



Lilian is glad to see her students grow, both in their study and personal development. 看見學生的學業與個人發展均有成長，楊麗群感到欣慰。





## Dare to Challenge Create the Future 勇於挑戰 創造未來

**Sharon Wong Hoi Nam**

**黃凱嵐**

Graduate of 2015

2015年畢業生

Bachelor of Translation with Business (Honours)

商務翻譯(榮譽)學士

Freelance Translator/Localisation Specialist  
Vane Communications

翻譯自由工作者 / 本地化專家  
山風傳訊

When it comes to translation, Sharon Wong regards it not only as knowledge, but also a challenge. Driven by interest and enthusiasm, Sharon set up a translation and corporate communications agency together with fellow classmates after acquiring her Bachelor Degree in Translation with Business, hoping to excel in the translation profession.

Fond of languages and reading ever since she was a child, Sharon said, "I think that the beauty of translation lies in the cultural transformation process." She spared no efforts to acquire practical experience during her study at HSMC and recalled, "The School of Translation supports students by seeking part-time translation jobs for them. With such practical experience, we are already well equipped with the necessary skills as a translation specialist upon graduation."

To Sharon, overseas exchange programme and local internship opportunity are equally important and beneficial. During her days at HSMC, she had the opportunity to stay with the Beijing Foreign Studies University for a short-term interpretation course. She had also served as an Editorial Assistant for the Hong Kong Arts Festival. Such experiences helped enhance her translation skills and widen her horizons. What's more, she published a brand new departmental publication "Yik Shu" together with fellow classmates, taking up the whole process of conducting interviews, translation, production and promotion. Such valuable experience and co-operation were the cornerstones of future business partnership with her HSMC classmates.

At work, difficulties are certainly inevitable, say high expectations from clients, tight timeline, uncertainties in the translation industry and so on. All these would result in pressure and stress. Sharon, however, said, "At the start-up stage, I am fortunate to have the unfailing support of my business partners and family, thus allowing me to meet different challenges with ease. I hope that the business scope of Vane Communications can expand into new media such as digital marketing and Facebook promotion solutions. Last but not least, she shared her recipe for founding a new business, "It takes courage not to choose the easy way. Yet, being young gives you the luxury to try out what you really want. Be brave, be forceful. Don't be bound by social norms. Continue exploring and trying, and you will find your own path."



Celebrated Christmas with colleagues.  
與同事慶祝聖誕。

對黃凱嵐而言，翻譯既是學問，更是挑戰。憑藉對翻譯的興趣和熱誠，黃凱嵐取得商務翻譯學位後，隨即夥拍同儕，成立翻譯及傳訊公司，希望可以繼續探索翻譯之路。

黃凱嵐從小就對語文和閱讀充滿興趣，她認為：「翻譯最精彩之處是其於文化上的轉換過程。」在恒管讀書時，她已經致力汲取實戰經驗，她回憶說：「翻譯學院會為同學尋找兼職翻譯工作，實戰經驗讓我們畢業時已具備專業技能。」

恒管的海外交流和本地實習機會，也令黃凱嵐獲益良多。在學期間，她曾到北京外國語大學進修短期口譯課程，並曾擔任香港藝術節編輯助理。這些機會讓她的翻譯技巧更為成熟，亦有助她拓展視野。此外，她跟同學一起創辦系刊——《譯書》，由訪問、翻譯、製作以至宣傳，全由她們一手一腳打造出來。就是這種合作造就了日後創業的基礎。

工作少不免會遇上困難，例如客人要求高、工作時間緊迫、行業發展變化難料等，往往都會帶來壓力。她表示：「幸好我獲得工作夥伴和家人支持，在這個創業初期階段，仍可安然面對種種挑戰。我希望山風傳訊可以拓展至數碼營銷和Facebook宣傳方案等新媒體。」最後，她分享創業心得：「不走大路需要勇氣，很大的勇氣，但年輕給你時間去隨心而行。不用理會社會既有的定義，只要自己不怕不懼，勇於發掘和嘗試，總會找到喜歡走的道路。」



At the graduation ceremony with teachers, classmates and friends.  
與老師、同學及朋友慶祝畢業。



Relaxed during a business trip in the US.  
在美國公幹期間輕鬆一下。

## HSMC Pioneers to Promote Management as a Liberal Art 恒管領先倡導「博雅管理」

HSMC has recently signed a partnership agreement with Peter F Drucker Academy (DAHK) to promote DAHK's philosophy of "Management as a Liberal Art" (MLA) through the "HSMC - MLA Initiatives", the first of its kind in the higher education sector. HSMC and DAHK share the vision that the MLA initiatives will nurture future leaders by equipping them with essential MLA competencies.

At the signing ceremony held on 23 June 2017, President Simon Ho said, "HSMC is excited to collaborate with DAHK, with sponsorship fund from Shao Ming Lo Foundation, in enhancing our belief in the "liberal + professional" education model, as we aim at developing students to become well-rounded young professionals who are self-reflective, soulful, caring and satisfying."

Dr Darwin Chen, Board Chairman of DAHK, stressed, "At DAHK, it's our mission to elevate the productivity of knowledge workers, and the effectiveness of management within organisation, leading them to take up social responsibility and contribute to the community, thus actualising Drucker's vision of a sustainable society. We appreciate the way HSMC develops their students and the culture they are building within the College."

The collaboration includes three objectives, namely research development, teaching and advocacy of MLA, through which MLA will be elevated to reach new heights. A three-year plan (2017 to 2019) consisting of a series of seminars, conferences and research workshops will be arranged for ideas exchange and for relevant experts in the field and the industry.

恒管與香港彼得·德魯克管理學院於2017年6月23日簽訂合作協議，透過「恒管－博雅管理」計劃，致力推動彼得·德魯克的「博雅管理」理念。是次合作開創高等教育界先河，雙方以培育具備博雅管理知識的未來領袖為共同願景。

何順文校長在簽署儀式上表示：「恒管十分高興能與香港彼得·德魯克管理學院合作，並獲得邵明路基金會贊助，藉以加強本校『博雅+專業』教育模式的信念。恒管致力培養具自省、靈性、關愛和具滿足感的全方位年輕專業人才。」

香港彼得·德魯克管理學院董事會主席陳達文博士強調：「我們的使命是提高知識型員工的生產力和機構內部的管理效率，帶領員工履行社會責任，為社區作出貢獻，從而實現德魯克提倡的可持續發展之社會願景。我們欣賞恒管培育學生的方式及在學院內推動的負責任管理文化。」

是次合作設有三大目標，透過雙方的資源和網絡，共同研究開發，教學和倡導「博雅管理」，從而提升「博雅管理」至更高層次。計劃將於2017年至2019年實施，為期三年，項目將包括舉辦一系列研討會、會議和工作坊，讓相關專業領域的專家作意見交流。



President Simon Ho and Ms Julia Wang, President of DAHK signed the partnership agreement.  
何順文校長與香港彼得·德魯克管理學院院長王光麗女士簽署合作協議書。

Representatives of HSMC and DAHK witnessed the signing of partnership agreement.  
恒管及香港彼得·德魯克管理學院代表一同見證合作協議簽署儀式。





## Naming Ceremony of Dr Ho Cheuk Fai Classroom 何焯輝教室命名典禮

The naming ceremony of Dr Ho Cheuk Fai Classroom at A213 of S H Ho Academic Building was held on 19 June 2017 to acknowledge Dr Ho's generous donation in support of the sustained development of the College. HSMC Governor Dr Patrick Poon, President Simon Ho, and Dr and Mrs Ho officiated at the ceremony at the presence of HSMC senior management representatives and Dr Ho's relatives and business partners.

In his speech, Dr Ho pointed out that HSMC, located near the Lion Rock, demonstrates the "Lion Rock spirit", ie the dedication to achieve. He commended the College for its continuous efforts in grooming talents for Hong Kong, and wished HSMC every success in its university title application.



The officiating guests, HSMC senior management representatives and other guests pictured at the ceremony.  
主禮嘉賓、恒管管理層代表及來賓合照。



(From left) President Simon Ho, Dr Patrick Poon, Dr and Mrs Ho.  
(左起)何順文校長、潘榮昌博士及何焯輝博士伉儷。

恒管於2017年6月19日假何善衡教學大樓A213室舉行「何焯輝教室」命名典禮，感謝何焯輝博士慷慨捐助，支持恒管持續發展。命名典禮由校董潘榮昌博士、何焯輝伉儷及何順文校長主持，恒管管理層代表、何焯輝伉儷親友及商界友好出席祝賀。

何焯輝博士致辭時表示，恒管位處獅子山下，充份體現努力打拼的「獅子山精神」。何博士亦稱讚恒管與時並進，致力為香港培育人才。他祝願恒管順利正名為大學。

## Naming Ceremony of Mr and Mrs Xiao Tan Ping Hall 肖潭平何元鳳堂命名典禮



Guests and HSMC senior management representatives congratulated Mr and Mrs Xiao on the meaningful cause.  
來賓及恒管管理層代表恭賀肖潭平伉儷。



(From left) President Simon Ho, Mr and Mrs Xiao Tan Ping, and HSMC Governor Mr Martin Tam.  
(左起)何順文校長、肖潭平先生及夫人何元鳳女士、以及譚天放校董。

In recognition of the generous donation by Mr and Mrs Xiao Tan Ping in support of HSMC's development, student exchange programme and internship scheme, an unveiling ceremony of the "Mr and Mrs Xiao Tan Ping Hall" was held on 8 June 2017, which was hosted by Mr Martin Tam Tin Fong, member of the Board of Governors; Mr and Mrs Xiao and President Simon Ho. Vice-Chairperson and directors of Hong Kong Shine Tak Foundation, HSMC senior management representatives, as well as families, friends and business partners of Mr and Mrs Xiao attended to share this memorable moment.

Mr Xiao emphasised the importance of education and the couple's intention to support the community with donations to various local and Mainland charities and organisations. He appreciated HSMC for its achievements in providing an environment for students to learn to be business professionals and virtuous citizens.

恒管於2017年6月8日舉行「肖潭平何元鳳堂」命名典禮，感謝肖潭平先生及夫人何元鳳女士慷慨捐贈，支持校園發展、學生海外交流和實習計劃。譚天放校董、肖潭平伉儷及何順文校長一同主持典禮，善德基金會副主席及多位總理、恒管管理層代表、肖潭平伉儷親友及商界友好出席，場面熱鬧。

肖潭平伉儷一直大力資助香港及內地各類公益事業及機構，肖先生以「百年大計，教育為先」道出推動教育的重要性，並讚揚恒管致力培育商界管理人才，同時培養學生品德。

## Consumer Ethics Symposium 2017 2017消費者道德研討會

An international symposium titled "The Bright Side and Dark Side of Consumer Ethics" was organised by the Department of Marketing on 8 and 9 June 2017 with support from the Research Institute for Business. At the symposium, various topics were covered including counterfeit goods, green consumption and corporate social responsibility. Participants enjoyed the very thought-provoking presentations, extensive networking with scholars and practitioners in different fields, as well as exchanges of new ideas and good practices.

Eight distinguished local and international speakers (including Professor Judy Zaichkowsky from Simon Fraser University, Professor Ian Phau from Curtin University, and Professor Fue Zeng from Wuhan University) presented their researches on various aspects of consumer ethics. With support from the Executive Development Centre, senior executives and seasoned entrepreneurs from a wide range of industries including communications, retail, catering, banking, IT, media and environmental protection took part in three practitioner-sharing sessions on the second day of the symposium. The symposium attracted over a hundred international and local scholars, senior executives, and HSMC staff and students.



Practitioner-sharing session  
業界論壇



Attracted by guest speaker's sharing.  
專心聆聽嘉賓講者的分享。

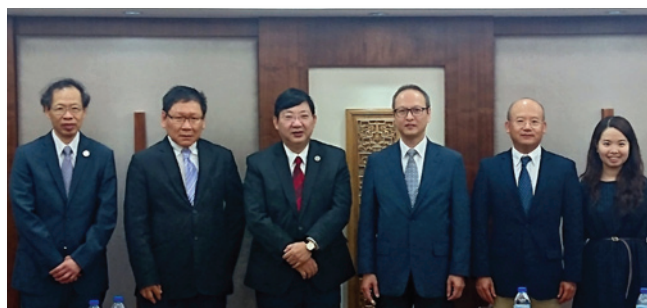
由市場學系主辦，商學研究所協辦的「消費者道德兩面睇」國際研討會於2017年6月8日至9日舉行。研討會主題涵蓋冒牌貨、綠色消費、企業社會責任等。講座啟發思考，參加者更藉此跟學者及不同業界人士交流，加強聯繫，認識良好實務。

應邀出席的海外教授包括西門菲沙大學 Judy Zaichkowsky 教授、科廷大學 Ian Phau 教授、武漢大學曾伏娥教授；他們聯同多位本地學者，擔任主講嘉賓。經由企管發展中心協助安排，研討會次日舉行三場業界論壇，來自通訊、零售、飲食、銀行、資訊科技、媒體及環保業界的高級行政人員及資深企業家主持小組分享會。研討會吸引百多名本地及海外學者、高級行政人員和恒管師生參與。

## Visits to Educational Organisations in Macau 拜訪澳門教育機構

President Simon Ho, Professor Gilbert Fong, Provost and Dean of School of Translation, Professor Y V Hui, Vice-President (Academic and Research) and colleagues from the Registry paid visits to educational organisations in Macau on 2 June 2017.

At the Tertiary Education Services Office of Macau, President Ho introduced to Mr Sou Choi Fai and Mr Chang Kun Hong, Director and Deputy Director of the Office respectively, HSMC and its vision and mission. Discussion on the recent development of Macau high school students studying overseas was made while the possibility of co-organising admissions talks and theme talks for students there was explored. At Macau Baptist College and Keang Peng School, the delegation introduced to Principal Lei Cheok Kin, Principal Lai Sai Kei and teaching staff of the two high schools HSMC's vision and mission, campus and state-of-the-art facilities. Principal Lei and Principal Lai shared the latest development of secondary education in Macau, the intention of high school graduates to pursue overseas study and the future trend.



Meeting management of Tertiary Education Services Office of Macau.  
與澳門高等教育輔助辦公室管理層會面。

何順文校長、常務副校長及翻譯學院院長方梓勳教授、副校長(學術及研究)許溢宏教授及教務處於2017年6月2日前赴澳門走訪不同教育機構。

往訪澳門高等教育輔助辦公室(高教辦)時，何校長向蘇朝暉主任及曾冠雄副主任介紹恒管概況和辦學理念，並且探討澳門高中生到海外升學的趨勢，以及討論在澳門合辦入學座談會及專題講座的可行性。代表團拜訪澳門浸信中學及澳門鏡平學校期間，向李焯堅校長、黎世祺校長及兩校教員介紹恒管概況、校園設施及辦學理念。李校長及黎校長亦分享澳門當前的中學教育情況、高中生畢業後的升學意向及未來趨勢。



## Reunion of 1980s Alumni 1980年代校友重臨母校

On 27 May 2017, President Simon Ho hosted a luncheon at The Always for around 20 alumni who graduated in 1980s. President Ho introduced to them HSMC's latest development including the progress of university title application and invited their support. The attending alumni enjoyed the nostalgic moment revisiting the campus, meeting old friends and sharing their interesting campus life stories.

何順文校長於2017年5月27日假恒管有恒軒宴請約20位於1980年代畢業的校友，共晉午餐。校友難得聚首一堂，重臨母校，回味昔日校園趣事。席間，何校長介紹恒管最新發展，包括申請正名大學的進展，希望校友多加支持。



Visited a studio and be an anchor.  
參觀錄影室，一嘗當主播的滋味。



Experienced life at Residential Colleges.  
認識住宿學院的生活。

## The Last Supper by Hong Kong Repertory Theatre 香港話劇團展演《最後晚餐》

Arts at HSMC presented the award-winning dark comedy *The Last Supper* by Hong Kong Repertory Theatre (HKRep) at the Auditorium on 28 April 2017. The play drew an audience of over 160 guests, staff and students. Provost Gilbert Fong; Dean Thomas Luk of the School of Humanities and Social Science; Mr Chan Kin Bun, Executive Director of HKRep; Ms Fung Wai Hang, Assistant Artistic Director of HKRep; together with the Director, the Playwright and the actors of *The Last Supper*, hosted the post-show talk and shared their theatrical experiences, ideas and thoughts about the play with the audience.

「文藝在恒管」於2017年4月28日邀請香港話劇團在恒管演藝廳演出得獎劇作《最後晚餐》，吸引逾160名觀眾入場欣賞。劇畢，恒管方梓勳常務副校長、人文社會科學學院陸潤棠院長、香港話劇團行政總監陳健彬先生、助理藝術總監馮蔚衡女士，連同該劇導演、編劇和演員舉行演後座談，與觀眾分享《最後晚餐》的創作和演出經驗，也探討它所帶出的社會信息。



101st run of Hong Kong Repertory Theatre's *The Last Supper* at HSMC.  
香港話劇團《最後晚餐》第101場在恒管上演。

Provost Gilbert Fong hosted the post-show talk.  
方梓勳常務副校長主持演後座談。



## The College Mace 恒管權杖

In almost every renowned university in Hong Kong and around the world, a mace is carried by a senior staff member during academic processions at major ceremonies as a symbol item representing the vested authority of the university. The presence of the mace is a valued tradition at ceremonies such as convocation, graduation and honorary fellowship conferment. The placement of the mace on the stand is a signal that the proceedings are about to come to order. The retirement of the mace indicates the conclusion of the ceremony.

As HSMC is well on its way to acquiring a university title, now is the time for the College to institute a "HSMC Mace" tradition. After extensive consultation with relevant stakeholders, the revised design proposal was approved by the Council on 23 May 2017.

### The Concept

The "HSMC Mace" is about 1.25M in length and 10 KG in weight as shown in the photo. The head-piece is gold-plated with each of the four sides featuring the HSMC emblem and the motto "Erudition and Perseverance". On top of the head-piece are four silver coloured fan-shaped blades symbolising the College's four desired graduate attributes (iGPS):

- Intellectual Competence (i);
- Generic Skills (G);
- Personal Development (P); and
- Social Engagement (S).

Surrounded by the fan-shaped blades is a globe, which indicates the College's emphasis on global perspectives in education.

The shaft features a bamboo stem with corrugated bamboo joints made of gold-plated metal. The base is a globe decorated with clusters of bamboo leaves.

In designing the mace, the bamboo motif is chosen because it matches by the extensive use of bamboo in the College's furnishings and landscape on the new campus. As a symbol, bamboo combines upright integrity with resilience and has the perfect balance of grace and strength. It has "jie" 節 (joint), which is the same *jie* character in "*qijie*" 氣節. It also has a hollow trunk, which personifies humility, simplicity and metaphorises an open mind without bias or prejudice. In Chinese culture, bamboo is the symbol for the virtues of a "Confucian gentleman" (*junzi* 君子): integrity, moral courage, "spine", etc.

The "HSMC Mace" is expected to be used for the first time at the Convocation on 1 September 2017.



在香港及全球各地，幾乎每所著名的大學在舉行重要慶典活動的時候，資深的學者、職員都會手持權杖，帶領主禮團進入會場。權杖具有象徵意義，代表大學的權力，是學院重要典禮(如開學禮、畢業典禮、榮譽院士頒授典禮等)當中備受重視的傳統。權杖置於權杖台，表示儀式即將開始；收回權杖則表示儀式結束。

恒管現正申請正名為大學，正好是學院擁有一把權杖的良機。經過與持份者的廣泛諮詢，權杖的修訂設計於2017年5月23日獲校務委員會通過。

### 設計概念

恒管權杖設計如圖示，總長度約1.25米，重10公斤，上綴金黃色圓球，四邊刻有恒管校徽和校訓——「博學篤行」，頂端的四塊銀色扇形薄片，象徵四項恒管「理想畢業生特質(iGPS)」：

- 智能/思考能力(i)
- 共通技能 (G)
- 個人發展 (P)
- 投入社群 (S)

四塊銀扇薄片內的圓球，比喻學院的國際視野。

金屬製的權柄仿似金黃色的竹莖，並呈示數段竹節。權杖尾端的圓球刻有竹葉圖案。

恒管不但在校園內多處種植竹子，樓宇裝飾及傢俱也多採用竹製材料。竹具備柔韌而堅實的特性，竹節則有氣節的喻意；竹莖中空，象徵謙卑和簡樸，比喻保持心胸開放、虛懷若谷以及有容乃大。在中國傳統文化，竹代表君子。

恒管計劃於2017年9月1日首次在開學禮上加入恒管權杖的禮儀。



### President's Celebration Reception for Student Champion Teams 學生冠軍隊伍祝捷會

Celebrating HSMC students' accomplishment of winning the championships in two competitions, ie, the TIHK CTA Tax Debate Competition 2017 organised by the Taxation Institute of Hong Kong, and the YDC Dare to Change organised by the Young Entrepreneurs Development Council, a celebration reception for student champion teams was hosted by President Simon Ho on 23 June 2017. Student champions and their families, College Council member Mr K P Cheng, the coaching teams and HSMC staff members attended to share this memorable moment.

In their addresses, President Ho and Dr Brossa Wong, Acting Dean of the School of Business, congratulated the student champions on their remarkable performance and thanked the coaching teams. The champion teams also shared their experiences and gains in this learning journey, and expressed their gratitude to the College for its strenuous support.

恒管同學分別於香港稅務學會主辦的「全港大專學生稅務辯論比賽2017」及青年企業家發展局主辦的「敢闖・敢創」創業計劃獲得卓越成績，學院於2017年6月23日舉行祝捷會，由何順文校長主持。當日出席並一同分享喜悅的包括冠軍隊伍同學及他們的家人、校務委員會成員鄭錦波先生、指導團隊以及恒管教職員。

何順文校長及署理商學院院長黃若霞博士分別致辭，表揚同學的傑出表現，同時向指導團隊致謝。冠軍隊伍成員也分享在這次學習過程的體驗和得著，並感謝學院給予支持。



Congratulating the student champion teams. 一起祝賀冠軍隊伍同學。

### HSMC Students Won Golden Award in HKSTPC Technopreneur Award 2017

#### 恒管學生奪得「香港科技園科技企業家獎2017」金獎

Two HSMC students, Tyrus Lee Tsz To and Alice Ho Ka Yu (both BBA-Marketing, Year 3), together with two students from another tertiary institute, won the Golden Award in the HKSTPC Technopreneur Award 2017, one of the two major award categories of the YDC Dare to Change competition. This annual competition aims to nurture and support young entrepreneurs in Hong Kong. The judging criteria include innovation and creativity, entrepreneurship and passion, execution and practicality, as well as presentation skills. This year, there were more than 200 contestants from major Hong Kong tertiary institutes.

The team, named "Different", designed recovery gloves "Give Me Five" to provide more focused therapy and shorten recovery time for stroke patients. Team members attributed their success to teamwork, persistence, and support from HSMC teachers. HSMC students have a good track record in this competition, with two students winning the Silver Award in 2014.

兩名恒管工商管理市場學三年級學生李子濤和何嘉渝夥拍另一專上院校的學生，參加青年企業家發展局舉辦的「敢闖・敢創」創業計劃，在「香港科技園科技企業家獎2017」組別奪得金獎。比賽旨在培育香港新一代年輕企業家；評選準則包括創新與創意、企業家精神及創業熱誠、執行和實用性，以及匯報技巧。今年共有逾200名學生參賽，來自香港主要專上院校。

勝出隊伍名為「Different」，為中風者研發名為「Give Me Five」的復康手套，希望為他們提供更多針對性治療，加快康復進度。隊員認為成功關鍵在於團隊合作、鍥而不捨的精神，以及恒管老師的支持。恒管學生在這項比賽屢創佳績，在2014年亦有兩名同學獲得科技企業家銀獎。



Alice and Tyrus (2nd and 3rd from left) received Golden Award in the HKSTPC Technopreneur Award 2017. 何嘉渝及李子濤（左二及三）喜獲「香港科技園科技企業家獎2017」金獎。

## HSMC Team Won Championship and Best Debater in TIHK CTA Tax Debate Competition 2017

恒管隊伍勇奪「全港大專學生稅務辯論比賽2017」冠軍及「最佳辯論員」

HSMC students won championship and Best Debater in the TIHK CTA Tax Debate Competition 2017 organised by the Taxation Institute of Hong Kong. The winning team was formed by Wilson Chan Tsz Ho (BBA Accounting, Year 4), Ng Shang Him (BBA Accounting, Year 3), Andrew Law Cheuk Kit (BBA-Corporate Governance, Year 3) and Ng Cheuk Ting (BJC, Year 2). Wilson was also awarded "The Best Debater". This year, nine local higher education institutions took part in the competition. In its first-time participation last year, HSMC was 1st runner-up.

The team shared its clues to win – mutual trust and support, an understanding of team members' strengths and co-operation. Added to these are the support and assistance from teachers and alumni who provided much valuable advice in their preparation period. Their presence during the competition further helped boost team members' confidence.

Talking about difficulties, the need to acquire debate skills was crucial. Besides, the team was in a less favourable stance in several debate sessions, especially in the final. Under such adverse circumstances, they learnt to calm themselves down and think out of the box when organising arguments. To conclude what had been gained from this competition, they all agreed that more in-depth taxation knowledge had been acquired, as well as communication skills and the ability to handle contingent situations.



Team members' morale was boosted with teachers' on-site support. 老師到場支持，隊員士氣大增。



HSMC team presented arguments in the final. 恒管隊伍於決賽時提出論據。



Ms Karmen Yeung (1st from right), President of the Taxation Institute of Hong Kong, presented the trophy and certificates to the champion team (from left): Ng Cheuk Ting, Chan Tsz Ho, Law Cheuk Kit and Ng Shang Him.

香港稅務學會會長楊嘉燕女士（右一）頒發獎盃及證書予冠軍隊伍：（左起）吳綽庭、陳子豪、羅卓傑及吳尚謙。



Chan Tsz Ho received the "The Best Debater" award. 陳子豪獲選「最佳辯論員」。

恒管隊伍參加由香港稅務學會舉辦的「全港大專學生稅務辯論比賽2017」，勇奪冠軍及「最佳辯論員」。得獎團隊由陳子豪同學（工商管理主修會計學四年級生）、吳尚謙同學（工商管理主修會計學三年級生）、羅卓傑同學（企業管治工商管理三年級生）及吳綽庭同學（新聞及傳播二年級生）組成。陳子豪同時榮獲「最佳辯論員」獎。今年共有九所高等院校參賽。恒管去年首次參賽，奪得亞軍。

隊員分享致勝關鍵，認為在於互相信任及支持，了解各人的長處，通力合作。此外，老師與師兄姊的支援亦相當重要。他們不但在備賽期間提供很多寶貴意見，而且在比賽日到場觀賽和打氣，使參賽同學更有信心應戰。

談到所面對的困難，掌握辯論技巧是重要一環。除此之外，團隊在多場賽事（尤其是決賽）抽中不太有利立場。然而，他們學懂劣勢之下保持冷靜，組織論據時打破思考框框。總結這次比賽的收穫，他們都同意從中增進了稅務知識、溝通技巧及臨場應變能力。



## BJC Students Received Two Awards in Hong Kong Creative PR Competition 2017

新聞及傳播課程學生於「全港創意公關大賽2017」喜獲兩大獎項

BJC students received two awards in the first Hong Kong Creative PR Competition 2017 - one on best corporate communication planning and another on best presentation. The competition, supported by various tertiary institutes including HSMC and the Business-School Partnership Programme under the Education Bureau, was organised to feature the roles and functions of the public relations profession. Public relations and campaign planning were focuses of the competition while the judging criteria emphasised creativity, practicality and interaction. HSMC winning team members are: Chan Ka Man, Jay Cheung Ka Ho, Phoebe Lo Chor Kiu and Yu Lai Ming (best corporate communication planning) and Lam Yuen Kwan, Lau Mei Yee, Yeung Hoi Yin and Yuen Ka Wing (best presentation).

新聞及傳播課程學生於「全港創意公關大賽2017」獲得兩大獎項——最佳傳訊企劃獎及優秀演繹大獎。「全港創意公關大賽2017」獲包括恒管以內多間大專院校支持，並由教育局商校合作計劃協辦。比賽首度舉行，以公關策劃為題，評審標準包括創意、實戰及互動元素。恒管得獎隊伍成員包括：陳加汶、張家豪、盧楚翹和余麗明(最佳傳訊企劃獎)，以及林苑均、劉美儀、楊海燕和袁嘉詠(優秀演繹大獎)。



團隊從頒獎嘉賓接過最佳傳訊企劃獎，(左二起)張家豪、余麗明、陳加汶和盧楚翹。  
The winning team received the award on best corporate communication planning, (2nd from left) Cheung Ka Ho, Yu Lai Ming, Chan Ka Man and Lo Chor Kiu.



優秀演繹大獎得獎團隊，(左起) 劉美儀、楊海燕、林苑均和袁嘉詠。  
The winning team for best presentation: (from left) Lau Mei Yee, Yeung Hoi Yin, Lam Yuen Kwan and Yuen Ka Wing.

## HSMC Team Second Runner-up in CSR Report Contest 2017

恒管隊伍於「企業社會責任報告比賽2017」喜獲季軍

A five-member team, formed by Law Ming Ha and Tang Chun Yu (BBA-MGT, Year 3), Kong Chak Wa and Ng Ho Yan (BBA-SCM, Year 4) and Li Ho Ting (BBA-DSBI, Year 3) received the 2nd runner-up award in the Corporate Social Responsibility (CSR) Report Contest 2017 organised by the Hong Kong Branch of Association of International Accountant. Students from 10 local and Mainland universities and tertiary institutions participated in the competition. In their report, HSMC students detailed CSR taken by the Hong Kong Jockey Club and elaborated on how the organisation could improve its CSR policies by collaborating with other companies.

五位恒管同學組隊參加國際會計師公會香港分會舉辦的「企業社會責任報告比賽2017」並喜獲季軍，隊員包括：羅銘霞及鄧真如(管理學三年級生)、江澤華及吳可茵(供應鏈管理工商管理學四年級生)以及李浩霆(數據科學及商業智能學三年級生)。他們的報告書詳列香港賽馬會的企業社會責任，並闡述香港賽馬會可如何跟其他公司合作，提升企業社會責任政策。今年，參賽隊伍來自十間本地和國內的大學及大專院校。



(From left) Li Ho Ting, Kong Chak Wa, Ng Ho Yan, Tang Chun Yu and Law Ming Ha.  
(左起) 李浩霆、江澤華、吳可茵、鄧真如及羅銘霞。

## HSMC Global Internship Programme 2017

### 恒管環球實習計劃 2017

The HSMC Global Internship Programme, organised by the Student Affairs Office (SAO), has entered its 4th year this summer. This year, the programme has placed over 70 HSMC students with internships across the globe with the locations covering 25 cities in 18 countries.

In late April and May 2017, a series of training sessions was organised by SAO to well prepare our students before their departure. Dr Tom Fong, Acting Vice-President (Organisational Development), was invited to deliver a motivational speech to the interns at the last session. HSMC hopes that all interns will have rewarding experiences gained from their internship trips.

學生事務處舉辦的恒管環球實習計劃今年踏入第四屆。今個學年共有70多位學生獲得海外實習機會，地點遍佈全球18個國家，共25個城市。

學生事務處在4月底和5月舉辦一系列培訓講座，為實習生提供職前準備。在最後一場講座，署理副校長(機構發展)方永豪博士致辭並勉勵他們把握學習機會。恒管祝願所有實習生都能從中獲取寶貴經驗。



The global interns gathered together for a group photo before departure. 海外實習生出發前拍攝大合照。



Dr Tom Fong, Acting Vice-President (Organisational Development) shared useful tips with the global interns. 署理副校長(機構發展)方永豪博士與海外實習生分享心得。

## CFA Career Talk

### CFA專業資格講座

The Executive Development Centre and the Department of Economics and Finance organised two career talks in April, which were respectively hosted by Mr Neil Govier, Head of Education, Asia Pacific, the CFA Institute, and Mr Cedric H K Wong, Managing Director of the Hong Kong Society of Financial Analysts (HKSFA), the fourth largest member society of the CFA Institute.

Mr Govier introduced the tasks, examination programmes and scholarships of the CFA Institute, as well as tips for preparing for the CFA examination. Mr Wong introduced HKSFA, its membership and candidate services, student membership scheme and scholarships.



企管發展中心與經濟及金融學系於4月舉行兩場職業講座，主講嘉賓分別為特許金融分析師協會亞太區教育部總經理葛禮賢先生，以及該會全球第四大屬下協會——香港財經分析師學會董事總經理黃海勤先生。

葛禮賢先生介紹特許金融分析師協會的工作、考試、獎學金以及為考試作好準備的提示。黃先生則簡介香港財經分析師學會的會員類別、考生支援服務、學生會籍及獎學金。



## Japan Study Tour for Management Students 管理學系日本遊學團

From 21 to 26 May 2017, 19 students joined a Japan Study Tour organised by the Department of Management. Visiting Hamamatsu, the students experienced local culture and gained insights into management practices in Japan.

Participants visited different enterprises, government organisations and universities, which included the Industrial Department of Hamamatsu City, Toyoya Sakichi Memorial & Suzuki History Museum, Hamamatsu Company and Shizuoka University. Students learned about the entrepreneurial mottos and business models from these corporates and organisations, thus broadening their horizons. They also knew more about the development blueprint of the city and the cutting-edge technologies provided by local corporates. To better experience the traditions and values treasured by the Japanese, students put on Yukata, enjoyed hot spring and joined guided tours to Oguni-Shrine and the Mount Fuji.



Experienced farming  
農耕體驗

管理學系於2017年5月21日至26日舉辦日本遊學團，帶領19名該系學生走進日本濱松市，讓他們親身體驗日本地道文化及學習東瀛管理之道。



拜訪濱松市政府的產業振興課。  
Visiting the Industrial Department of Hamamatsu City.



Tried out the manual weaving machine designed by Mr Sakichi Toyoda, founder of Toyota.

體驗豐田汽車公司創辦人豐田佐吉先生當年設計的人力織布機。

遊學團拜訪了多間企業、政府機構及大學，包括濱松市產業振興課、五十鈴湖西工場、濱松光子學豐岡製作所、靜岡大學等。同學從中了解濱松市的發展藍圖、當地著名企業的創新科技，以及日本企業精神和營運模式。同學又藉此與當地管理人員交流，進一步拓展國際視野。遊學團更特別安排浴衣及溫泉體驗、富士山一日遊、參觀小國神社等，讓同學感受日本的傳統文化及人文精神。

## Graduation Photo Day 2017 2017畢業生拍照日

The Graduation Photo Day was held on 27 April 2017, a day when the weather was fine and mild. At the College Hall, over 850 graduating students of degree programmes took photos with School Deans, Heads and Associate Heads of Departments, Programme Directors and academics of respective departments. While congratulating them on their academic achievements, the College also wishes them every success in their future careers or studies.

恒管於2017年4月27日為應屆畢業生安排拍攝畢業照。當日天公做美，天氣清爽怡人。超過850名學士課程準畢業生與學院院長、系主任、副系主任、課程總監及老師整裝合照，留下珍貴一刻。恭賀各位畢業同學完成學業，期望他們無論在職場或進修，都前程錦繡。



## Putonghua Singing Competition 普通話歌唱比賽 2017

The Institute for Chinese Language and Culture organised a Putonghua Singing Competition and the final was held on 6 April 2017. A total of 45 students joined the competition. The championship for solo went to Kou So Yu (BJC, Year 4) while Jessica Chan Hai Yi (BBA, Year 2) and Wong Mei Yee (BJC, Year 4) were chorus champions. Mr Lau Cheuk Hin and Mr Mok Yin Tsung, the guest adjudicators, found all finalists very proficient in Putonghua and appreciated HSMC students' eagerness to enhance their use of Putonghua by actively participating in such activity.

中國語言及文化研習所舉行普通話歌唱比賽，並於2017年4月6日進行決賽。今屆共有45名同學參賽爭奪冠軍寶座，最後獨唱冠軍由高素瑜同學(新聞及傳播四年級生)奪得，合唱冠軍為陳愷怡同學(工商管理二年級生)及黃美儀同學(新聞及傳播四年級生)。劉卓軒先生及莫彥聰先生擔任嘉賓評判，他們都認為決賽者的普通話流利，並讚賞恒管同學積極參與相關活動，有助提昇普通話的應用能力。



Mr Lau Cheuk Hin with the chorus champions Chan Hai Yi (centred) and Wong Mei Yee.  
劉卓軒先生與合唱冠軍陳愷怡同學(中)及黃美儀同學。



Mr Mok Yin Tsung presented the prize to solo champion Kou So Yu.  
莫彥聰先生頒獎給高素瑜同學。

## Intelligent Timetabling Mobile App Design Competition 智能時間表應用程式設計比賽

An Intelligent Timetabling Mobile App Design Competition was held under the HSMC Computing Cup 2017, co-organised first time by the Department of Computing of HSMC, Broad Learning Education (Asia) Limited and the Hong Kong Association of Computer Education. This inter-secondary school competition, sponsored by ICO Group Limited and supported by various professional organisations, aimed to promote technology education (as part of STEM (Science, Technology, Engineering and Mathematics) education) in secondary schools; enhance students' problem-solving skills using programming; and promote human-centred computing.

A total of 28 teams joined the competition and five teams were selected to enter the final held on 20 May 2017. The panel of judges, formed by five experts in the field, was impressed by the finalists' in-depth knowledge and thorough understanding of advanced computing technologies. Their entries demonstrated how human-centred technologies can be applied to improve user experience.

恒管電子計算系與博文教育(亞洲)有限公司及香港電腦教育學會合辦首屆「恒管 Computing Cup 比賽」，賽事主題為「智能時間表應用程式設計」。大會希望藉此推廣中學資訊科技教育，以配合香港教育局推動的STEM(科學、科技、工程及數學)教育；讓學生透過編寫程式提高解決問題能力；以及推廣人本計算學的概念。活動獲得楊科集團有限公司贊助，多個相關專業團體也予以支持。



Guests, judges and winners at the award presentation ceremony.  
嘉賓、評委及得獎同學於頒獎典禮濟一堂。

參賽隊伍共28支，經選拔後五隊進入5月20日舉行的決賽。評委小組由五位業內專家組成，決賽隊伍擁有豐富的電子計算先進科技知識，把「以人為本」的概念應用在作品之上，改善用戶體驗，令評委留下深刻印象。



### Fulcrest Limited, G C Luckmate Trading Limited and Lloyds Bank 豐盛股份有限公司、金立美貿易有限公司及勞埃德銀行

On their visit to HSMC on 23 May 2017, Mr John Ho, Chairman of Fulcrest Limited; Miss Cynthia Ho, daughter of Mr Ho and Business Development Director of G C Luckmate Trading Limited; and Mr Samuel Hung, Director of Financial Institutions, Lloyds Bank; were warmly welcomed by President Simon Ho. At the luncheon hosted by the President at The Always, our guests shared their views on economic and trade relations, cultures, and customs among Mainland China, Taiwan and Hong Kong. During a campus tour that followed, the guests were impressed by the College's recent developments and upcoming initiatives.

2017年5月23日，豐盛股份有限公司主席賀鳴鐸先生及其千金立美貿易有限公司業務拓展總監賀啟彥小姐，以及勞埃德銀行亞洲金融機構部董事洪敬文先生蒞臨恒管，由何順文校長於有恒軒設宴款待，席間就兩岸三地在經貿、文化及風俗方面分享見解。三位來賓期後參觀校園設施，對恒管近年成就及未來發展計劃，深表讚許。



### Beijing Tong Ren Tang Fook Ming Tong Chinese Medical Centre and Haitong International Capital Limited 北京同仁堂福明堂中醫藥中心及海通國際資本有限公司



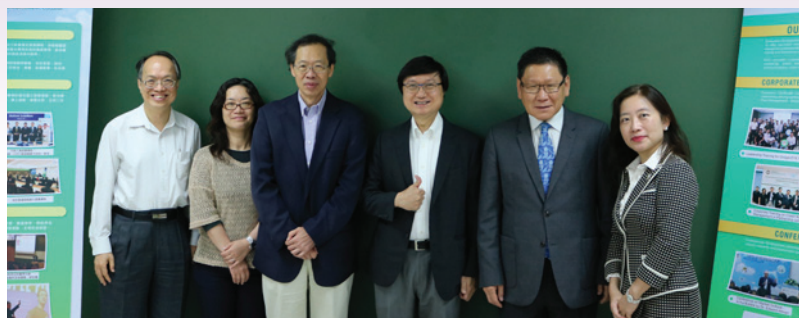
Ms Stella Fung, Managing Director of Beijing Tong Ren Tang Fook Ming Tong Chinese Medical Centre, and Ms Helen Zee, Managing Director and Deputy Chief Executive, Haitong International Capital Limited, visited the College on 19 May 2017. The guests toured around the campus, learnt more about different teaching and research facilities, and were received by President Simon Ho at The Always for a luncheon. They had a fruitful discussion and an exchange of ideas on higher education development.

北京同仁堂福明堂中醫藥中心董事總經理馮少雲女士及海通國際資本有限公司副行政總裁兼董事總經理徐閔女士於2017年5月19日到訪恒管，參觀校園教研設施，並由何順文校長於有恒軒設宴款待。席間就高等教育發展交換意見，獲益良多。

### HKGolden50 香港黃金五十

Mr Franklin Lam, founder of HKGolden50, visited HSMC on 9 May 2017. Before a campus tour, Mr Lam had a lunch meeting with Provost Gilbert Fong; Professor Y V Hui, Vice-President (Academic and Research); Professor Wong Po Choi, Director of Information Technology; Ms Josephine Liu, Assistant Director of Student Services and Development, and Ms Joanna Kwok, Director of Executive Development Centre. Mr Lam gained a better understanding of the College and its future development blueprint.

智庫組織香港黃金五十創辦人林奮強先生於2017年5月9日蒞臨恒管。參觀校園之前，林先生與方梓勳常務副校長、副校長(學術及研究)許溢宏教授、資訊科技總監黃寶財教授、學生事務處助理總監廖倩儀女士及企管發展中心總監郭美德女士共晉午餐，了解恒管發展歷程和未來發展藍圖。



We would like to extend our warmest welcome to Professor Bradley R Barnes, Dean of the School of Business, who joined the HSMC family on 3 July 2017.

衷心歡迎商學院院長 Bradley R Barnes 教授於2017年7月3日加入恒管的大家庭。

### Executive Development Centre 企管發展中心

#### High Impact Negotiation Skills 高效談判技巧

27 July 2017 (Thu) – English Class      10:00 am – 6:00 pm      HSMC Campus  
2017年7月27日(星期四) - 英文班      恒管校園

29 August 2017 (Tue) – Cantonese Class  
2017年8月29日(星期二) - 中文班

#### Certificate in Strategic Mergers & Acquisitions 策略性併購證書課程

22 August 2017 (Tue)      10:00 am – 6:00 pm      HSMC Campus  
2017年8月22日(星期二)      恒管校園

#### Certificate in Financial Consulting (Executive Programme) 資深財務策劃顧問證書課程

24, 25, 30 & 31 August 2017      9:00 am – 6:00 pm      HSMC Campus  
(Thu, Fri, Wed and Thu)      恒管校園  
2017年8月24日、25日、30日及31日  
(星期四、五、三及四)

#### Certificate Course in Change Management in a Dynamic World 「變革管理」證書課程

22 September 2017 (Fri)      10:00 am – 6:00 pm      HSMC Campus  
2017年9月22日(星期五)      恒管校園

### School of Business 商學院

#### Symposium of Taxation: The Era of BEPS 稅基侵蝕和利潤轉移時代的稅務研討會

3 August 2017 (Thu)      9:00 am – 4:30 pm      Fung Yiu King Hall  
2017年8月3日(星期四)      4/F, S H Ho Academic Building, HSMC  
恒管何善衡教學大樓四樓馮堯敬堂

4 August 2017 (Fri)      9:15 am – 4:00 pm  
2017年8月4日(星期五)

### Registry 教務處

#### Convocation for New Students 2017/18 恒管新生入學禮2017/18

1 September 2017 (Fri)      3:00 pm – 4:00 pm      College Hall, HSMC  
2017年9月1日(星期五)      恒管學院禮堂





請瀏覽恒管網址 [aaa0.hsmc.edu.hk](http://aaa0.hsmc.edu.hk) 參閱計劃簡介及捐助表格。如有查詢，請與本校發展及校友事務處姚小姐聯絡(電話：3963 5393，電郵：[aaa0@hsmc.edu.hk](mailto:aaa0@hsmc.edu.hk))。





Programme exhibition was held at the Auditorium.  
在演藝廳舉行課程展覽。



Participants received programme information to facilitate selection.  
參加者取得課程資料，方便選科。



Mr Ng Po Shing, Director of Student Guidance Centre of Hok Yau Club, delivered a feature talk with the theme "Non-JUPAS Choices for Further Study".  
學友社學生輔導中心總幹事吳寶城先生主持「放榜攻略：聯招以外新出路」專題講座。



Interesting board games for participants.  
為參加者而設的桌上遊戲。



Student ambassadors helped introduce HSMC.  
學生大使協助介紹恒管。



Sports facilities opened for public use for the first time.  
運動設施首次開放予公眾使用。

# 17.6.2017

## HSMC InfoFun Day 同恒諮詢同樂日

The HSMC InfoFun Day 2017 was held on 17 June 2017 during which applicants, parents and the public can learn more about HSMC's programmes, admission requirements and procedures, graduates' career prospects, teaching and recreational facilities, and Residential Colleges.

恒管於2017年6月17日舉行「同恒諮詢同樂日」，讓報讀恒管的同學、家長和公眾加深了解課程內容、入學要求、申請手續、畢業生就業前景、授課和康樂設施、住宿書院等。